

Chapître 1 קהלת

<p>א דבַּרֵי קהלת בן-דוד, מלך בירושלם.</p>		
<p>ב הַבַּל הַבָּלִים אָמַר קהלת, הַבַּל הַבָּלִים הַכֹּל הַבַּל.</p>	<p>לומר</p>	<p>Dire Paal 6</p>
<p>ג מַה-יִתְרוֹן, לָאָדָם : בְּכָל-עֲמָלוֹ--שֶׁיַּעֲמֹל, תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ.</p>	<p>לעמל</p>	<p>Travailler Paal 9</p>
<p>ד דֹּר הַלֵּלךְ וְדֹר בָּא, וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת.</p>	<p>ללכת לבוא לעמד</p>	<p>Aller Paal 25 Venir Paal 54 Subsister Paal 9</p>
<p>ה וְזָרַח הַשָּׁמֶשׁ, וּבָא הַשָּׁמֶשׁ ; וְאֶל-מְקוֹמוֹ--שׁוֹאֵף זֹרַח הוּא, שָׁם.</p>	<p>לזרח לבוא לשאוף</p>	<p>Se lever Paal (22) Venir Paal 54 Aspirer/ Se hâter Paal (19)</p>
<p>ו הוֹלֵךְ, אֶל-דָּרוֹם, וְסוּבֵב, אֶל-צָפוֹן ; סוּבֵב סִבֵּב הוֹלֵךְ הָרוֹחַ, וְעַל-סִבִּיבֹתָיו שָׁב הָרוֹחַ.</p>	<p>ללכת לסבב לשוב</p>	<p>Aller Paal 25 Tourner Paal 1 Retourner Paal 50</p>
<p>ז כָּל-הַנְּחָלִים הַלְכִים אֶל-הַיָּם, וְהַיָּם אֵינָנוּ מֵלֵא ; אֶל-מְקוֹם, שֶׁהַנְּחָלִים הַלְכִים--שָׁם הֵם שָׁבִים, לְלֶכֶת.</p>	<p>ללכת לשוב</p>	<p>Aller Paal 25 Retourner Paal 50</p>
<p>ח כָּל-הַדְּבָרִים יִגְעִים, לֹא-יִוָּכַל אִישׁ לְדַבֵּר ; לֹא-תִשָּׁבַע עַיִן לְרֵאוֹת, וְלֹא-תִמָּלֵא אוֹזֶן מִשְׁמַע.</p>	<p>ליגע יכול לדבר לשבוע לראות למלא</p>	<p>Travailler Paal 31 Pouvoir Paal 55 Parler Piel 91 Se rassasier Paal 23 Voir Paal 40 Remplir Piel 95</p>
<p>ט מַה-שֶּׁהָיָה, הוּא שֶׁהָיָה, וּמַה-שֶּׁנַּעֲשָׂה, הוּא שֶׁיַּעֲשֶׂה ; וְאִין כָּל-חֹדֶשׁ, תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ.</p>	<p>להיות להעשות</p>	<p>Etre/Avoir Paal 48 Etre fait Niphil 73</p>
<p>י יֵשׁ דְּבַר שֶׁיֵּאמַר רְאֵה-זֶה, חֹדֶשׁ הוּא : כְּבָר הָיָה לְעֹלָמִים, אֲשֶׁר הָיָה מִלְּפָנָיו.</p>	<p>לומר לראות להיות</p>	<p>Dire Paal 6 Voir Paal 40 Etre/Avoir Paal 48</p>
<p>יא אִין זְכָרוֹן, לְרֵאשֵׁנִים ; וְגַם לְאַחֲרָנִים שֶׁהָיוּ, לֹא-יִהְיֶה לָהֶם זְכָרוֹן--עַם שֶׁהָיוּ, לְאַחֲרָנָה. {פ}</p>	<p>להיות</p>	<p>Etre/Avoir Paal 48</p>

יב אָנִי קֹהֵלֶת, הֵייתִי מְלַךְ עַל-יִשְׂרָאֵל--בִּירוּשָׁלַם.	לְהִיּוֹת	Etre/Avoir Paal 48
יג וְנָתַתִּי אֶת-לִבִּי, לְדָרוֹשׁ וְלִתְּוֹר בְּחֻכְמָה, עַל כָּל- אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה, תַּחַת הַשָּׁמַיִם; הוּא עֲנִין רָע, נָתַן אֱלֹהִים לְבַנְיָ הָאָדָם--לְעֲנוֹת בּוֹ.	לָתֵת לְדָרוֹשׁ לִתְּוֹר לְהַעֲשׂוֹת לְעֲנוֹת	Donner Paal 58 Demander Paal 1 Explorer Paal 50 Etre fait Niphal 73 Torturer Piel 103
יד רָאִיתִי, אֶת-כָּל-הַמַּעֲשִׂים, שֶׁנַּעֲשׂוּ, תַּחַת הַשָּׁמַיִם; וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל, וְרֵעוּת רוּחַ.	לְרֹאוֹת לְהַעֲשׂוֹת	Voir Paal 40 Etre fait Niphal 73
טו מְעֵנֹת, לֹא-יֻכַל לְתַקֵּן; וְחִסְרוֹן, לֹא-יֻכַל לְהַמְנוֹת.	יָכוֹל לְתַקֵּן לְמַנּוֹת	Pouvoir Paal 55 Redresser Piel 96 Compter Paal 37
טז דִּבַּרְתִּי אָנִי עִם-לִבִּי, יֹאמֵר--אָנִי הִנֵּה הִגְדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי חֻכְמָה, עַל כָּל-אֲשֶׁר-הָיָה לְפָנַי עַל- יְרוּשָׁלַם; וְלִבִּי רָאָה הַרְבֵּה, חֻכְמָה וְדַעַת.	לְדַבֵּר לֹמַר לְהַגְדִּיל לְהוֹסִיף לְהִיּוֹת לְרֹאוֹת	Parler Piel 91 Dire Paal 6 Grandir Hiphil 178 Ajouter Hiphil 194 Etre/Avoir Paal 48 Voir Paal 40
יז וְאֶתְּנָה לְבִי לְדַעַת חֻכְמָה, וְדַעַת הוֹלִילֵת וְשִׁכְלוֹת: יְדַעְתִּי, שְׁגִם-זֶה הוּא רַעְיוֹן רוּחַ.	לָתֵת לְדַעַת	Donner Paal 58 Savoir Paal 30
יח כִּי בָרַב חֻכְמָה, רַב-כָּעַס; וְיֻוְסַף דַּעַת, יֻוְסַף מִכְאוֹב.		

Chapître 2

א אָמַרְתִּי אָנִי בְּלִבִּי, לָכֶה-נָא אֲנִסְכָּה בְּשִׁמְחָה וּרְאִיהָ בְּטוֹב; וְהִנֵּה גַם-הוּא, הֶבֶל.	לֹמַר לְלַכֵּת לְנִסּוֹת לְרֹאוֹת	Dire Paal 6 Aller Paal 25 Eprouver Piel 103 Voir Paal 40
ב לְשִׁחוּק, אָמַרְתִּי מִהוֹלָל; וּלְשִׁמְחָה, מִה-זֶה עֲשֶׂה	לֹמַר לְעַשׂוֹת	Dire Paal 6 Faire Paal 44

<p>ג תִּרְתִּי בְּלִבִּי, לְמַשׁוֹךְ בֵּינוֹן אֶת-בְּשָׂרִי; וְלִבִּי נִהְגַּ בְּחִכְמָה, וְלֶאֱחֹז בְּסִכְלוֹת--עַד אֲשֶׁר-אֲרָאָה אִי-זֶה טוֹב לְבִנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַּחַת הַשָּׁמַיִם, מִסִּפְרֵי יָמֵי יֵיהֶם.</p>	<p>לְתוֹר לְמַשׁוֹךְ לְנִהְגַ לְאֶחֶז לְרֵאוֹת לַעֲשׂוֹת</p>	<p>Explorer Paal 50 Attirer Paal (1) Conduire Paal 19 Saisir Paal (6) Voir Paal 40 Faire Paal 44</p>
<p>ד הִגְדַּלְתִּי, מַעֲשֵׂי: בְּנִיתִי לִי בְּתַיִם, נִטְעַתִּי לִי כְּרָמִים.</p>	<p>לְהַגְדִּיל לְבָנוֹת לְנִטַעַ</p>	<p>Grandir Hiphil 178 Construire Paal 38 Planter Paal 34</p>
<p>ה עָשִׂיתִי לִי, גְּנוֹת וּפְרֻדָּסִים; וְנִטְעַתִּי בָהֶם, עֵץ כָּל-פְּרִי.</p>	<p>לַעֲשׂוֹת לְנִטַעַ</p>	<p>Faire Paal 44 Planter Paal 34</p>
<p>ו עָשִׂיתִי לִי, בְּרָכוֹת מַיִם--לְהַשְׁקוֹת מֵהֶם, יַעַר צוֹמֵחַ עֲצִים.</p>	<p>לַעֲשׂוֹת לְהַשְׁקוֹת לְצַמַחַ</p>	<p>Faire Paal 44 Irriguer Niphil 190 Pousser Paal 22</p>
<p>ז קָנִיתִי עֲבָדִים וְשִׁפְחוֹת, וּבְנִי-בֵּית הָיָה לִי; גַּם מִקְּנָה בָקָר וְצֹאן הַרְבֵּה הָיָה לִי, מִכֹּל שֶׁהָיוּ לִפְנֵי בִירוֹשָׁלַם.</p>	<p>לְקַנּוֹת לְהִיֹּת</p>	<p>Acheter Paal 38 Etre/Avoir Paal 48</p>
<p>ח כָּנַסְתִּי לִי גַם-כֶּסֶף וְזָהָב, וּסְגַלַת מְלָכִים וְהַמְדִינוֹת; עָשִׂיתִי לִי שָׂרִים וְשָׂרוֹת, וְתַעֲנִגוֹת בְּנֵי הָאָדָם--שִׁדָּה וְשִׁדּוֹת.</p>	<p>לְכַנֵּס לַעֲשׂוֹת</p>	<p>Assembler Piel 91 Faire Paal 44</p>
<p>ט וְגִדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי, מִכֹּל שֶׁהָיָה לִפְנֵי בִירוֹשָׁלַם; אֵף חֲכָמַתִּי, עֲמָדָה לִי.</p>	<p>לְהַגְדִּיל לְהוֹסִיף לְהִיֹּת לַעֲמֹד</p>	<p>Grandir Hiphil 178 Ajouter Hiphil 194 Etre/Avoir Paal 48 Subsister Paal 9</p>
<p>י וְכֹל אֲשֶׁר שָׁאָלוּ עֵינַי, לֹא אֶצְלַתִּי מֵהֶם: לֹא-מִנְעַתִּי אֶת-לִבִּי מִכָּל-שִׁמְחָה, כִּי-לִבִּי שָׂמַח מִכָּל-עֲמָלִי, וְזֶה-הָיָה חֶלְקִי, מִכָּל-עֲמָלִי.</p>	<p>לְשָׂאוֹל לְאַצֵּל לְמַנַעַ</p>	<p>Demander Paal 19 Refuser Paal 6 Empecher Paal 22</p>
<p>יא וּפְנִיתִי אָנִי, בְּכָל-מַעֲשֵׂי שֶׁעָשׂוּ יָדַי, וּבְעַמְלִי, שֶׁעָמַלְתִּי לַעֲשׂוֹת; וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וְרֵעוֹת רוּחַ, וְאִין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמַיִם.</p>	<p>לְפָנוֹת לַעֲשׂוֹת לַעֲמֹל</p>	<p>Tourner Paal (38) Faire Paal 44 Travailler Paal 9</p>
<p>יב וּפְנִיתִי אָנִי לְרֵאוֹת חֲכָמָה, וְהוֹלִלוֹת וְסִכְלוֹת: כִּי מָה הָאָדָם, שֶׁיָּבֹא אַחֲרַי הַמְּלֹךְ, אֶת אֲשֶׁר-כָּבַר,</p>	<p>לְפָנוֹת לְרֵאוֹת</p>	<p>Tourner Paal (38) Voir Paal 40</p>

עֲשׂוּהוּ.	לְבֹא לַעֲשׂוֹת	Venir Paal 54 Faire Paal 44
יג וְרָאִיתִי אָנִי, שְׁיִשׁ יִתְרוֹן לַחֲכָמָה מִן-הַסְּכָלוֹת-- כִּי־יִתְרוֹן הָאֹר, מִן-הַחֲשָׁד.	לְרֹאוֹת	Voir Paal 40
יד הַחֲכָם עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ, וְהַפְּסִיל בַּחֲשָׁד הוֹלֵךְ; וַיִּדְעֵתִי גַם-אָנִי, שֶׁמִּקְרָה אֶחָד יִקְרָה אֶת-כָּלֶם.	לְלַכֵּת לְדַעַת לְקֵרוֹת	Aller Paal 25 Savoir Paal 30 Se passer Paal 38
טו וְאֶמְרֵתִי אָנִי בְלִבִּי, כְּמִקְרָה הַפְּסִיל גַם-אָנִי יִקְרָנִי, וְלָמָּה חֲכַמְתִּי אָנִי, אִזּוֹ יִתֵּר; וְדַבַּרְתִּי בְלִבִּי, שֶׁגַם-זֶה הֵבֵל.	לֹמַר לְקֵרוֹת לְחַכֵּם לְדַבֵּר	Dire Paal 6 Se passer Paal 38 Etre sage Paal 16 Parler Piel 91
טז כִּי אֵין זְכָרוֹן לַחֲכָם עִם-הַפְּסִיל, לְעוֹלָם: בְּשִׁכְבֵּר הַיָּמִים הַבָּאִים, הַכֹּל נִשְׁכַּח, וַאֲיֵךְ יָמוֹת הַחֲכָם, עִם-הַפְּסִיל.	לְהַשְׁכַּח לְמוֹת	Oublier Niphal 76 Mourir Paal 60
יז וְשָׁנֵאתִי, אֶת-הַחַיִּים--כִּי רַע עָלַי הַמַּעֲשֶׂה, שֶׁנַּעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: כִּי-הַכֹּל הֵבֵל, וַרְעוֹת רוּחַ.	לְשַׁנֵּא לְהַעֲשׂוֹת	Hair Paal 35 Etre fait Niphal 73
יח וְשָׁנֵאתִי אָנִי אֶת-כָּל-עַמְלִי, שֶׁאֲנִי עֹמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: שֶׁאֲנִי חֲנוּ, לְאָדָם שִׁיְהִיָּה אַחֲרָי.	לְשַׁנֵּא לְעַמֵּל לְהַנִּיחַ לְהִיּוֹת	Hair Paal 35 Se tourmenter Piel 91 Laisser Hiphil 200 Etre/Avoir Paal 48
יט וּמִי יוֹדַע, הַחֲכָם יִהְיֶה אוֹ סָכָל, וַיִּשְׁלַט בְּכָל- עַמְלִי, שֶׁעֹמְלֵתִי וְשֶׁחֲכַמְתִּי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ; גַם-זֶה, הֵבֵל.	לְדַעַת לְהִיּוֹת לְשַׁלוֹט לְעַמֵּל לְחַכֵּם	Savoir Paal 30 Etre/Avoir Paal 48 Gouverner Paal 1 Travailler Paal 9 Etre sage Paal 16
כ וְסִבּוֹתִי אָנִי, לִיֵּאֵשׁ אֶת-לִבִּי--עַל, כָּל-הָעַמָּל, שֶׁעֹמְלֵתִי, תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ.	לְסַבֵּב לִיֵּאֵשׁ לְעַמֵּל	Tourner Paal 1 Désespérer Piel 97/98 Travailler Paal 9
כא כִּי-יֵשׁ אָדָם, שֶׁעֹמְלוֹ בְּחֲכָמָה וּבְדַעַת-- וּבְכַשְׁרוֹן; וְלֹאֲדָם שֶׁלֹּא עֹמֵל-בוֹ, יִתְנַנְּנוּ חִלְקוֹ--גַם- זֶה הֵבֵל, וְרָעָה רַבָּה.	לְעַמֵּל לְתֵת	Travailler Paal 9 Donner Paal 58
כב כִּי מָה-הַזֶּה לְאָדָם, בְּכָל-עַמְלוֹ, וּבְרַעְיוֹן, לְבוֹ--	לְהִיּוֹת	Etre/Avoir Paal 48

שְׁהוּא עֵמֶל, תַּחַת הַשָּׁמַשׁ.	לְעַמֵּל	<i>Se tourmenter Piel 91</i>
כַּג כִּי כָל-יָמָיו מִכְּאֲבִים, וְכַעַס עֲנִינוּ--גַּם-בְּלִילָה, לֹא-שָׁכַב לְבוֹ; גַּם-זֶה, הֶבֶל הוּא.	לְשָׁכַב	<i>Reposer Paal 2</i>
כַּד אֵין-טוֹב בְּאָדָם שִׂיאֲכַל וְשִׂתָּה, וְהִרְאָה אֶת- נַפְשׁוֹ טוֹב בְּעַמְלוֹ; גַּם-זֶה רָאִיתִי אָנִי, כִּי מִיַּד הֶאֱלֵהִים הִיא.	לְאָכַל לְשִׂתוֹת לְהִרְאוֹת לְרִאוֹת	<i>Manger Paal 6 Boire Paal 38 Montrer Hiphil 192 Voir Paal 40</i>
כֵּה כִּי מִי יֵאֲכַל וּמִי יַחֻשׁ, חוּץ מִמְּנִי.	לְאָכַל לְחֻשׁ	<i>Manger Paal 6 Jouir Paal (50)</i>
כּו כִּי לְאָדָם שְׁטוֹב לְפָנָיו, נָתַן חֲכָמָה וְדַעַת וְשִׁמְחָה; וְלַחוּטָא נָתַן עֲנָן לְאֶסְף וְלַכְּנוֹס, לְתַת לְטוֹב לְפָנֵי הֶאֱלֵהִים--גַּם-זֶה הֶבֶל, וּרְעוֹת רוּחַ.	לְתַת לְאֶסְף לְכְנוֹס	<i>Donner Paal 58 Collecter Paal 4 Assembler Piel 91</i>

Chapître 3

א לְכַל, זָמֹן; וְעַת לְכָל-חֶפֶץ, תַּחַת הַשָּׁמַיִם. {פ}		
ב עֵת לְלָדָת, וְעַת לְמוֹת; עַת לְטַעַת, וְעַת לְעַקוֹר נְטוּעַ.	לְהוֹלִיד לְמוֹת לְנַטַע לְעַקוֹר	<i>Naitre Niphal 84 Mourir Paal 60 Planter Paal 34 Arracher Paal 9</i>
ג עַת לְהַרוֹג וְעַת לְרַפּוֹא, עַת לְפָרוֹץ וְעַת לְבָנוֹת.	לְהַרוֹג לְרַפּוֹא לְפָרוֹץ לְבָנוֹת	<i>Tuer Paal 9 Guerir Piel 97 Détruire Paal 1 Construire Paal 38</i>
ד עַת לְבָכּוֹת וְעַת לְשָׁחוֹק, עַת סְפוֹד וְעַת רְקוֹד.	לְבָכּוֹת לְשָׁחוֹק לְסְפוֹד לְרְקוֹד	<i>Pleurer Paal 1 Réjouir Paal 19 Lamentar Paal 38 Danser Paal 1</i>
ה עַת לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים, וְעַת כְּנוֹס אֲבָנִים; עַת לְחַבּוֹק, וְעַת לְרַחֵק מִחֶבֶק.	לְהַשְׁלִיךְ לְכְנוֹס לְחַבֵּק לְרַחֵק	<i>Jeter Hiphil 178 Réunir Piel 91 Embrasser Piel 91 S'éloigner Paal 19</i>
ו עַת לְבַקֵּשׁ וְעַת לְאַבֵּד,	לְבַקֵּשׁ	<i>Chercher Piel 91</i>

<p>עַת לְשָׁמֹר וְעַת לְהַשְׁלִיךְ.</p>	<p>לְאַבֵּד לְשָׁמֹר לְהַשְׁלִיךְ</p>	<p>Perdre Piel 91 Garder Paal 1 Jeter Hiphil 178</p>
<p>ז עַת לְקָרוֹעַ וְעַת לְתַפּוֹר, עַת לְחַשׂוֹת וְעַת לְדַבֵּר.</p>	<p>לְקָרוֹעַ לְתַפּוֹר לְחַשׂוֹת לְדַבֵּר</p>	<p>Déchirer Paal 22 Coudre Paal 1 Se taire Paal 45 Parler Piel 91</p>
<p>ח עַת לְאַהֵב וְעַת לְשָׁנֵא, עַת מְלַחֵמָה וְעַת שְׁלוֹם. {פ}</p>	<p>לְאַהֵב לְשָׁנֵא</p>	<p>Aimer Paal 7 Haïr Paal 35</p>
<p>ט מֵה-יִתְרוֹן, הָעוֹשָׂה, בְּאִשֶּׁר, הוּא עֹמֵל.</p>	<p>לְעַמֵּל</p>	<p>Se tourmenter Piel 91</p>
<p>י יִרְאֵתִי אֶת-הָעֵנָן, אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְבָנִי הָאָדָם--לְעֵנֹת בּוֹ.</p>	<p>לְרְאוֹת לְתֵת לְעֵנֹת</p>	<p>Voir Paal 40 Donner Paal 58 Torturer Piel 103</p>
<p>יא אֶת-הַכֹּל עָשָׂה, יָפָה בְּעֵתוֹ; גַּם אֶת-הָעֵלֶם, נָתַן בְּלִבָּם--מִבְּלֵי אֲשֶׁר לֹא-יִמָּצֵא הָאָדָם אֶת-הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים, מִרֵּאשִׁי וְעַד-סוּף.</p>	<p>לְעַשׂוֹת לְתֵת לְמַצֵּא</p>	<p>Faire Paal 44 Donner Paal 58 Trouver Paal 35</p>
<p>יב יִדְעֵתִי, כִּי אֵין טוֹב בָּם--כִּי אִם-לְשִׂמּוֹחַ, וְלְעֵשׂוֹת טוֹב בְּחֵינּוֹ.</p>	<p>לְדַעַת לְשִׂמּוֹחַ לְעַשׂוֹת</p>	<p>Savoir Paal 30 Se rejouir Paal 23 Faire Paal 44</p>
<p>יג וְגַם כָּל-הָאָדָם שִׂיאֲכַל וְשִׂתָּה, וְרָאָה טוֹב בְּכָל- עֲמָלוֹ--מִתַּת אֱלֹהִים, הִיא.</p>	<p>לְאַכֵּל לְשִׂתוֹת לְרְאוֹת</p>	<p>Manger Paal 6 Boire Paal 38 Voir Paal 40</p>
<p>יד יִדְעֵתִי, כִּי כָל-אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה לְעוֹלָם--עָלְיוֹ אֵין לְהוֹסִיף, וּמִמֶּנּוּ אֵין לְגַרֵעַ; וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה, שִׂירְאוֹ מִלְּפָנָיו.</p>	<p>לְדַעַת לְעַשׂוֹת לְהִיֹת לְהוֹסִיף לְגַרֵעַ לִירֵא</p>	<p>Savoir Paal 30 Faire Paal 44 Etre/Avoir Paal 48 Ajouter Hiphil 194 Retrancher Paal 22 Craindre Paal 29</p>
<p>טו מֵה-שֶׁהָיָה כְּבָר הוּא, וְאֲשֶׁר לְהִיֹת כְּבָר הָיָה; וְהָאֱלֹהִים, יִבְקֹשׁ אֶת-נִרְדָּף.</p>	<p>לְהִיֹת לְבִקֵּשׁ לְנִרְדָּף</p>	<p>Etre/Avoir Paal 48 Chercher Piel 91 Chasser Niphil 68</p>
<p>טז וְעוֹד רְאִיתִי, תַּחַת הַשָּׁמַשׁ: מְקוֹם הַמְּשַׁפֵּט</p>	<p>לְרְאוֹת</p>	<p>Voir Paal 40</p>

שָׁמָּה הִרְשָׁע, וּמִקוֹם הִצְדֵּק שָׁמָּה הִרְשָׁע.		
יז אָמַרְתִּי אֲנִי, בְּלִבִּי--אֶת-הַצְּדִיק וְאֶת-הִרְשָׁע, יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים: כִּי-עַתָּה לְכָל-חַפֵּץ, וְעַל כָּל-הַמַּעֲשֵׂה שֵׁם.	לומר לשפט	<i>Dire Paal 6</i> <i>Juger Paal 1</i>
יח אָמַרְתִּי אֲנִי, בְּלִבִּי--עַל-דְּבַרְתִּי בְּנֵי הָאָדָם, לְבָרֵךְ הָאֱלֹהִים; וְלִרְאוֹת, שְׂהִם-בְּהִמָּה הִמָּה לָהֶם.	לומר לדבר לברר לראות	<i>Dire Paal 6</i> <i>Parler Piel 91</i> <i>Tester Paal 1</i> <i>Voir Paal 40</i>
יט כִּי מִקְרָה בְּנֵי-הָאָדָם וּמִקְרָה הַבְּהִמָּה, וּמִקְרָה אֶחָד לָהֶם--כְּמוֹת זֶה כֵּן מוֹת זֶה, וְרוּחַ אֶחָד לְכָל; וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן-הַבְּהִמָּה אֵין, כִּי הַכֹּל הַבֵּל.	לקרות למות	<i>Se passer Paal 38</i> <i>Mourir Paal 60</i>
כ הַכֹּל הוֹלֵךְ, אֶל-מִקוֹם אֶחָד; הַכֹּל הִיָּה מִן-הָעֵפֶר, וְהַכֹּל שָׁב אֶל-הָעֵפֶר.	ללכת להיות לשוב	<i>Aller Paal 25</i> <i>Etre/Avoir Paal 48</i> <i>Retourner Paal 50</i>
כא מִי יוֹדֵעַ, רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם--הָעֵלָה הִיא, לְמַעַלָּה; וְרוּחַ, הַבְּהִמָּה--הִי־רֹדֶת הִיא, לְמַטָּה לְאָרֶץ.	לדעת להעלות לירד	<i>Savoir Paal 30</i> <i>Monter Hiphil 193</i> <i>Descendre Paal 25</i>
כב וְרָאִיתִי, כִּי אֵין טוֹב מֵאֲשֶׁר יִשְׂמַח הָאָדָם בְּמַעֲשָׂיו--כִּי-הוּא, חֶלְקוֹ: כִּי מִי יִבְיָאֵנוּ לְרִאוֹת, בְּמָה שִׁיְהִיָּה אַחֲרָיו.	לראות לשמח להביא להיות	<i>Voir Paal 40</i> <i>Se rejouir Paal 23</i> <i>Amener Hiphil 205</i> <i>Etre/Avoir Paal 48</i>

Chapître 4

א וְשָׁבַתִּי אֲנִי, וְאָרָאָה אֶת-כָּל-הָעֹשִׂיקִים, אֲשֶׁר נַעֲשִׂים, תַּחַת הַשָּׁמַשׁ; וְהִנֵּה דִמְעַת הָעֹשִׂיקִים, וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם, וּמִיָּד עֹשִׂיקֵיהֶם כָּח, וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם.	לשוב לראות להעשות	<i>Retourner Paal 50</i> <i>Voir Paal 40</i> <i>Etre fait Niphal 73</i>
ב וְשָׁבַח אֲנִי אֶת-הַמַּתִּים, שְׂכָבָר מֵתוֹ--מִן-הַחַיִּים, אֲשֶׁר הִמָּה חַיִּים עֹדְנָה.	לשבח	<i>Louer Piel 94</i>
ג וְטוֹב, מִשְׁנִיָּהֶם--אֶת אֲשֶׁר-עָדוֹן, לֹא הִיָּה: אֲשֶׁר לֹא-רָאָה אֶת-הַמַּעֲשֵׂה הָרַע, אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ.	להיות לראות להעשות	<i>Etre/Avoir Paal 48</i> <i>Voir Paal 40</i> <i>Etre fait Niphal 73</i>

<p>ד וְרָאִיתִי אֲנִי אֶת-כָּל-עֵמֶל, וְאֵת כָּל-כַּשְׂרוֹן הַמַּעֲשֶׂה--כִּי הִיא קִנְאֵת-אִישׁ, מֵרַעְהוּ; גַּם-זֶה הֶבֶל, וִרְעוּת רוּחַ.</p>	<p>לְרֹאוֹת לְהַעֲשׂוֹת</p>	<p><i>Voir Paal 40</i> <i>Etre fait Niphal 73</i></p>
<p>ה הַכֶּסֶל חִבֵּק אֶת-יָדָיו, וְאָכַל אֶת-בְּשָׂרוֹ.</p>	<p>לְחַבֵּק לְאָכַל</p>	<p><i>Croiser Piel 91</i> <i>Manger Paal 6</i></p>
<p>ו טוב, מְלֹא כַף נָחַת--מִמְּלֵא חֲפְנִים עֵמֶל, וִרְעוּת רוּחַ.</p>		
<p>ז וְשָׁבְתִי אֲנִי וְאָרְאָה הֶבֶל, תַּחַת הַשָּׁמַשׁ.</p>	<p>לָשׁוּב לְרֹאוֹת</p>	<p><i>Retourner Paal 50</i> <i>Voir Paal 40</i></p>
<p>ח יֵשׁ אֶחָד וְאִין שְׁנֵי גַם בֶּן וְאָח אִין-לוֹ, וְאִין קָץ לְכָל-עֵמֶלוֹ--גַּם-עֵינָיו (עֵינֹו), לֹא-תִשְׁבַּע עֶשֶׂר; וְלָמִי אֲנִי עֵמֶל, וּמְחַסֵּר אֶת-נַפְשִׁי מִטּוֹבָה--גַּם- זֶה הֶבֶל וְעַנְיֹן רָע, הוּא.</p>	<p>לְשַׁבַּע לְעַמֵּל לְחַסֵּר</p>	<p><i>Rassasier Paal 23</i> <i>Se tourmenter Piel 91</i> <i>Priver Piel 91</i></p>
<p>ט טוֹבִים הַשָּׁנִים, מִן-הָאֶחָד: אֲשֶׁר יֵשׁ-לָהֶם שָׂכָר טוֹב, בְּעֵמֶלָם.</p>		
<p>י כִּי אִם-יִפְלוּ, הָאֶחָד יָקִים אֶת-חֲבֵרוֹ; וְאִילוֹ, הָאֶחָד שִׁיפֹול, וְאִין שְׁנֵי, לְהַקִּימוֹ.</p>	<p>לְפַל(ל)נֹפֵל לְקוּם לְהַקִּימ</p>	<p><i>Tomber Paal 32</i> <i>Se lever Paal 50</i> <i>Retablir Hiphil 202</i></p>
<p>יא גַם אִם-יִשְׁכְּבוּ שְׁנַיִם, וְחַס לָהֶם; וְלֹאֶחָד, אֵינְךָ יָחַם.</p>	<p>לְשַׁכַּב</p>	<p><i>Se coucher Paal 2</i></p>
<p>יב וְאִם-יִתְקַפּוּ, הָאֶחָד--הַשָּׁנִים, יַעֲמְדוּ נֶגְדּוֹ; וְהַחוּט, הַמְּשַׁלֵּשׁ, לֹא בְמַהֲרָה, יִנְתַּק.</p>	<p>לְתַקֵּף לְעַמֵּד לְהִנְתַּק</p>	<p><i>Attaquer Paal 1</i> <i>Se tenir Paal 9</i> <i>Se rompre Niphal 81</i></p>
<p>יג טוב יֵלֵד מִסָּפֹן, וְחָכָם--מִמְּלַךְ זָקֵן וְכָסִיל, אֲשֶׁר לֹא-יֵדַע לְהִזְהַר עוֹד.</p>	<p>לְהִזְהַר</p>	<p><i>Avertir Hitpaal 177</i></p>
<p>יד כִּי-מִבֵּית הַסּוּרִים, יֵצֵא לְמַלְךְ: כִּי גַם בְּמַלְכוּתוֹ, נוֹלַד רָשׁ.</p>	<p>לְצֵאת לְהוֹלִיד</p>	<p><i>Sortir Paal 28</i> <i>Naitre Niphal 83</i></p>
<p>טו רָאִיתִי, אֶת-כָּל-הַחַיִּים, הַמְהַלְכִים, תַּחַת הַשָּׁמַשׁ--עַם הַיֵּלֵד הַשָּׁנִי, אֲשֶׁר יַעֲמֵד תַּחְתָּיו.</p>	<p>לְרֹאוֹת</p>	<p><i>Voir Paal 40</i></p>
<p>טז אִין-קָץ לְכָל-הָעַם, לְכָל אֲשֶׁר-הָיָה לְפָנֵיהֶם-- גַּם הָאֲחֵרוֹנִים, לֹא יִשְׂמְחוּ-בוֹ: כִּי-גַם-זֶה הֶבֶל,</p>	<p>לְהִיּוֹת לְשִׂמְחָה</p>	<p><i>Etre/Avoir Paal 48</i> <i>Se réjouir Piel 94</i></p>

וְרַעְיוֹן רוּחַ.		
יז שָׁמַר רגליד (כגלד), כַּאֲשֶׁר תִּלְךְ אֶל-בֵּית הָאֱלֹהִים, וְקָרֹב לְשִׁמְעַ, מִתַּת הַכְּסִילִים זָבַח: כִּי-אֵינָם יוֹדְעִים, לַעֲשׂוֹת רָע.	לְשַׁמֵּר לְלַכֵּת לְשִׁמְעַ לְתַת לְדַעַת לַעֲשׂוֹת	Garder Paal 1 Aller Paal 25 Ecouter Paal 22 Donner Paal 58 Savoir Paal 30 Faire Paal 44

Chapître 5

א אֶל-תִּבְהַל עַל-פִּיךָ וּלְבָבְךָ אֶל-יְמִהָר, לְהוֹצִיא דְבָר--לְפָנַי הָאֱלֹהִים: כִּי הָאֱלֹהִים בְּשִׁמְיָם וְאַתָּה עַל-הָאָרֶץ, עַל-כֵּן יִהְיוּ דְבָרֶיךָ מְעֻטִים.	לְהִבְהִיל לְמַהָר לְהוֹצִיא לְהִיֹּת	Affoler Hiphil 178 Se hater Piel 93 Proférer hiphil195 Etre/Avoir Paal 48
ב כִּי בָא הַחֲלוּם, בְּרַב עֲנָנוּ; וְקוֹל כְּסִיל, בְּרַב דְּבָרִים.	לְבֹא	Venir Paal 54
ג כַּאֲשֶׁר תִּדְרֹךְ נֶדֶר לְאֱלֹהִים, אֶל-תִּאָּחַר לְשִׁלְמוֹ--כִּי אֵין חֶפֶץ, בְּכִסְיָלִים: אֵת אֲשֶׁר-תִּדְרֹךְ, שְׁלָם.	לְדַר(לְנִדֹר) לְאַחַר לְשִׁלְמוֹ	Vouer Paal 32 Tarder Piel 97 Payer Piel 91
ד טוֹב, אֲשֶׁר לֹא-תִדְרֹךְ--מִשְׁתַּדּוֹר, וְלֹא תִשְׁלָם.	לְדַר(לְנִדֹר) לְשִׁלְמוֹ	Vouer Paal 32 Payer Piel 91
ה אֶל-תִּתֵּן אֶת-פִּיךָ, לְחַטִּיא אֶת-בְּשָׂרְךָ, וְאֶל-תִּאָּמַר לְפָנַי הַמְּלֹאךְ, כִּי שָׁגָגָה הִיא: לָמָּה יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל-קוֹלְךָ, וְחִבֵּל אֶת-מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ.	לְתַת לְחַטֵּא לְוַמַּר לְקַצֹּף לְחִבֵּל	Donner Paal 58 Pécher Paal 17 Dire Paal 6 Etre faché Paal 1 Détruire Piel 91
ו כִּי בְרַב חֲלָמוֹת וְהִבְבִּילִים, וּדְבָרִים הִרְבֵּה: כִּי אֶת-הָאֱלֹהִים, יִרָא.	לִירֵא	Craindre Paal 29
ז אִם-עֲשִׂק רֶשַׁע וְגִזְל מִשְׁפָּט וְצָדֵק, תִּרְאֶה בְּמַדִּינָה--אֶל-תִּתְמָה, עַל-הַחֶפֶץ: כִּי גְבַהַּ מֵעַל גְּבַהַּ, שִׁמֵּר, וְגִבְהִים, עֲלֵיהֶם.	לַעֲשִׂק לְגַזֵּל לְרֵאוֹת לְתִמָּה לְשַׁמֵּר	Opprimer Paal 9 Voler Paal 1 Voir Paal 40 S'étonner Paal 23 Garder Paal 1

<p>ח וַיִּתְרוֹן אֶרֶץ, בְּכֹל הַיָּמָּה (הוּא) --מִלְכָּה לְשָׂדֵה, נֶעְבְּד.</p>	<p>לְהַעֲבֹד</p>	<p>Asservir Niphal 70</p>
<p>ט אֶהֱב כְּסָף לֹא-יִשְׁבַּע כְּסָף, וּמִי-אֶהֱב בְּהִמּוֹן לֹא תִבּוֹאָה; גַּם-זֶה, הִבֵּל.</p>	<p>לְאַהֲב לְשַׁבַּע</p>	<p>Aimer Paal 7 Rassasier Paal 23</p>
<p>י בְּרַבּוֹת, הַטּוֹבָה, רַבּוּ, אוֹכְלִיָּה; וּמֵה-כְּשָׁרוֹן, לְבַעֲלִיָּה, כִּי, אִם-רֵאִית (רְאוֹת) עֵינָיו.</p>	<p>לְרַבּוֹת לְרֵאוֹת</p>	<p>Augmenter Paal 39 Voir Paal 40</p>
<p>יא מִתּוֹקָה שְׁנַת הָעֶבֶד, אִם-מְעַט וְאִם-הֶרְבֵּה יֹאכֵל; וְהַשְּׁבַע, לְעֹשֶׂיר--אֵינָנוּ מִנִּיחַ לוֹ, לִישׁוֹן.</p>	<p>לְאַכֹּל לְהַנִּיחַ</p>	<p>Manger Paal 6 Laisser Hiphil 200</p>
<p>יב יֵשׁ רָעָה חוֹלָה, רֵאִיתִי תַחַת הַשָּׁמֶשׁ: עֹשֶׂר שָׁמֹר לְבַעֲלָיו, לְרַעְתּוֹ.</p>	<p>לְרֵאוֹת</p>	<p>Voir Paal 40</p>
<p>יג וְאָבַד הָעֹשֶׂר הַהוּא, בְּעֵנִין רָע; וְהוֹלִיד בּוֹ, וְאִין בִּידּוֹ מְאוּמָה.</p>	<p>לְאַבֵּד לְהוֹלִיד</p>	<p>Perdre Paal 6 Engendrer Hiphil 194</p>
<p>יד כִּי־אֶשֶׁר יֵצֵא מִבֶּטֶן אִמּוֹ, עָרוֹם יָשׁוּב לְלֶכֶת כְּשֶׁבֵא; וּמְאוּמָה לֹא-יִשָּׂא בְעַמְלוֹ, שְׂיִלְךָ בִּידּוֹ.</p>	<p>לְיָצֵאת לְשׁוּב לְלֶכֶת לְשִׂאת</p>	<p>Sortir Paal 28 Retourner Paal 50 Aller Paal 25 Porter Paal 36</p>
<p>טו וְגַם-זֶה רָעָה חוֹלָה, כָּל-עַמַּת שָׁבָא כֹּן יִלְךְ; וּמֵה-יִתְרוֹן לוֹ, שְׂיַעֲמַל לְרוּחַ.</p>	<p>לְבֹא לְלֶכֶת לְעַמַּל</p>	<p>Venir Paal 54 Aller Paal 25 Travailler Paal 9</p>
<p>טז גַּם כָּל-יָמָיו, בַּחֲשָׁךְ יֹאכֵל; וְכָעַס הֶרְבֵּה, וְחָלְיוֹ וְקֶצֶף.</p>	<p>לְאַכֹּל לְחַלּוֹת לְקַצֵּף</p>	<p>Manger Paal 6 Etre malade Paal 45 Etre faché Paal 1</p>
<p>יז הִנֵּה אֶשֶׁר-רֵאִיתִי אֲנִי, טוֹב אֶשֶׁר-יָפֵה לְאַכּוֹל- וְלִשְׁתּוֹת וְלִרְאוֹת טוֹבָה בְּכָל-עַמְלוֹ שְׂיַעֲמַל תַּחַת- הַשָּׁמֶשׁ מִסֵּפֶר יָמָיו אֶשֶׁר-נָתַן לוֹ הָאֱלֹהִים-- כִּי-הוּא חִלְקוֹ.</p>	<p>לְרֵאוֹת לְאַכּוֹל לְשִׁתּוֹת לְעַמַּל לְנַתֵּן</p>	<p>Voir Paal 40 Manger Paal 6 Boire Paal 38 Travailler Paal 9 Donner Paal 58</p>
<p>יח גַּם כָּל-הָאָדָם אֶשֶׁר נָתַן לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׂר וּנְכָסִים וְהַשְּׁלִיטוֹ לְאַכֹּל מִמֶּנּוּ, וְלִשְׂאֵת אֶת- חִלְקוֹ, וְלִשְׂמֹחַ, בְּעַמְלוֹ--זֶה, מִתַּת אֱלֹהִים הִיא.</p>	<p>לְנַתֵּן לְהַשְׁלִיט לְאַכּוֹל לְשִׂאת לְשִׂמֹחַ</p>	<p>Donner Paal 58 Ordonner Hiphil 178 Manger Paal 6 Porter Paal 36 Se rejouir Paal 23</p>

<p>יט כי לא הרבה, יזכר את-ימי חייו: כי האלהים מענה, בשמחת לבו.</p>	<p>לזכר</p>	<p>Se souvenir Paal 1</p>
---	--------------------	----------------------------------

Chapître 6

<p>א יש רעה, אשר ראיתי תחת השמש; ורבה היא, על-האדם.</p>	<p>לראות</p>	<p>Voir Paal 40</p>
<p>ב איש אשר יתן-לו האלהים עשר ונכסים וכבוד ואיננו חסר לנפשו מכל אשר-יתאנה, ולא-ישליטנו האלהים לאכל ממנו--כי איש נכרי, יאכלנו: זה הבל וחלי רע, הוא.</p>	<p>לתת לחסר להתאוות להשליט לאכל</p>	<p>Donner Paal 58 Manquer Paal 13 Désirer Hitpaal159 PermettreHiphil 178 Manger Paal 6</p>
<p>ג אם-יוליד איש מאה ושנים רבות יחיה ורב שיהיו ימי-שניו, ונפשו לא-תשבע מן-הטובה, וגם-קבורה, לא-היתה לו--אמרתי, טוב ממנו הנפל.</p>	<p>להוליד לחיות לשבע להיות לומר</p>	<p>EngendrerHiphil194 Vivre Paal 49 Se rassasier Paal 23 Etre/Avoir Paal 48 Dire Paal 6</p>
<p>ד כי-בהבל בא, ובחשך ילך; ובחשך, שמו יבסה.</p>	<p>לבוא לקחת לכסות</p>	<p>Venir Paal 54 Aller Paal 25 Couvrir Piel 103</p>
<p>ה גם-שמש לא-ראה, ולא ידע; נחת לזה, מזה.</p>	<p>לראות לדעת</p>	<p>Voir Paal 40 Savoir Paal 30</p>
<p>ו ואלו חיה, אסף שנים פעמים, וטובה, לא ראה--הלא אל-מקום אחד, הכל הולך.</p>	<p>לחיות לראות לקחת</p>	<p>Vivre Paal 49 Voir Paal 40 Aller Paal 25</p>
<p>ז כל-עמל האדם, לפיהו; וגם-הנפש, לא תמלא.</p>		
<p>ח כי מה-יותר לחכם, מן-הכסיל; מה-לעני ידע, להלך נגד החיים.</p>	<p>לדעת לקחת</p>	<p>Savoir Paal 30 Aller Paal 25</p>
<p>ט טוב מראה עינים, מהלך-נפש; גם-זה הבל, ורעות רוח.</p>		

<p>י מה-שְׁהָיָה, כְּבָר נִקְרָא שְׁמוֹ, וְנוֹדַע, אֲשֶׁר-הוּא אָדָם; וְלֹא-יֻכַל לְדַין, עִם שְׂתַקִּיף מִמֶּנּוּ.</p>	<p>לְהִיּוֹת לְהִקְרָא לְהוֹדַע יְכוּל לְדוֹן</p>	<p>Etre/Avoir Paal 48 Etre appeléNiphal77 Etre connuNiphal 86 Pouvoir Paal 55 Juger Paal 50</p>
<p>יא כִּי יֵשׁ-דְּבָרִים הַרְבֵּה, מֵרַבִּים הֶבֶל; מֵה-יֵתֵר, לְאָדָם.</p>		
<p>יב כִּי מִי-יֹדַע מֵה-טוֹב לְאָדָם בְּחַיִּים, מִסֵּפֶר יְמֵי-חַיֵּי הֶבְלוֹ--וְיַעֲשֶׂם כִּצֵּל: אֲשֶׁר מִי-יַגִּיד לְאָדָם, מֵה-יְהִיֶּה אַחֲרָיו תַּחַת הַשָּׁמַיִם.</p>	<p>לְדַעַת לַעֲשׂוֹת לְהַגִּיד לְהִיּוֹת</p>	<p>Savoir Paal 30 Faire Paal 44 Dire Hiphil 198 Etre/Avoir Paal 48</p>

Chapître 7

<p>א טוֹב שֵׁם, מִשְׁמֹן טוֹב; וַיּוֹם הַמָּוֹת, מִיּוֹם הַנִּלְדוֹ.</p>		
<p>ב טוֹב לְלַכֵּת אֶל-בֵּית-אָבֶל, מִלָּכֶת אֶל-בֵּית מִשְׁתֶּה--בְּאֲשֶׁר, הוּא סוֹף כָּל-הָאָדָם; וְהַחִי, יִתֵּן אֶל-לְבוֹ.</p>	<p>לְלַכֵּת לְתַת</p>	<p>Aller Paal 25 Donner Paal 58</p>
<p>ג טוֹב כַּעֵס, מִשְׁחוֹק: כִּי-בָרַע פָּנָיִם, יֵיטֵב לֵב.</p>	<p>לְהֵיטִיב</p>	<p>Améliorer Hiphil207</p>
<p>ד לֵב חֲכָמִים בְּבֵית אָבֶל, וְלֵב כְּסִילִים בְּבֵית שְׂמֵחָה.</p>		
<p>ה טוֹב, לְשָׁמַע גְּעֵרַת חָכָם--מֵאִישׁ, שְׁמַע שִׁיר כְּסִילִים.</p>	<p>לְשָׁמַע</p>	<p>Ecouter Paal 22</p>
<p>ו כִּי כְּקוֹל הַסִּירִים תַּחַת הַסִּיר, בֶּן שָׁחַק הַכְּסִיל; וְגַם-זֶה, הֶבֶל.</p>		
<p>ז כִּי הֶעֱשָׂק, יְהוֹלֵל חָכָם; וַיֹּאבֵד אֶת-לֵב, מִתְנָה.</p>	<p>לְהַתְּהַלֵּל לְאַבֵּד</p>	<p>Se vanter Hitpaal 135 Détruire Piel 91</p>
<p>ח טוֹב אַחֲרֵית דְּבָר, מֵרֵאשִׁיתוֹ; טוֹב אַרְךְ-רוּחַ, מִגְּבַה-רוּחַ.</p>		
<p>ט אֶל-תְּבַהֵל בְּרוּחְךָ, לְכַעוֹס: כִּי כַעֵס, בְּחִיק כְּסִילִים יָנוּחַ.</p>	<p>לְהַבְּהִיל לְכַעוֹס</p>	<p>Affoler Hiphil 178 S'irriter Paal 19</p>

	לָנוּחַ	Reposer Paal 52
י אל-תֹּאמֶר, מָה הָיָה--שְׁהִימִים הָרֵאשִׁימִים, הָיוּ טוֹבִים מֵאֵלֶּה: כִּי לֹא מִחֲכָמָה, שְׁאַלְתָּ עַל-זֶה.	לֹוֹמֵר לְהִיּוֹת לְשֹׂאֹל	Dire Paal 6 Etre/Avoir Paal 48 Demander Paal 19
יא טוֹבָה חֲכָמָה, עִם-נִחְלָה; וַיִּתֵּר, לְרֹאֵי הַשָּׁמַשׁ.		
יב כִּי בָצַל הַחֲכָמָה, בָּצַל הַכֹּסֵף; וַיִּתְרוֹן דַּעַת, הַחֲכָמָה תִּחְיֶה בְעַלְיָהּ.	לְהִחְיֹוֹת	Revivre Hiphil 193
יג רְאֵה, אֶת-מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים: כִּי מִי יוֹכֵל לְתַקֵּן, אֶת אֲשֶׁר עָוְתוּ.	לְרִאֲוֹת לְתַקֵּן	Voir Paal 40 Redresser Piel 96
יד בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה בְטוֹב, וּבְיוֹם רָעָה רְאֵה; גַּם אֶת-זֶה לְעִמַּת-זֶה, עָשָׂה הָאֱלֹהִים, עַל-דַּבְּרַת שְׁלֹא יִמְצָא הָאָדָם אַחֲרָיו, מְאוּמָה.	לְהִיּוֹת לְרִאֲוֹת לְעֲשׂוֹת לְמַצֵּא	Etre/Avoir Paal 48 Voir Paal 40 Faire Paal 44 Trouver Paal 35
טו אֶת-הַכֹּל רְאִיתִי, בְּיָמַי הַבְּלִי; יֵשׁ צַדִּיק, אֲבָד בְּצַדִּיקוֹ, וַיֵּשׁ רָשָׁע, מֵאַרְיֵךְ בְּרַעְתּוֹ.	לְרִאֲוֹת לְאַבֵּד לְהַאֲרִיךְ	Voir Paal 40 Perdre Paal 6 Prolonger Hiphil 181
טז אל-תִּהְיֶה צַדִּיק הַרְבֵּה, וְאל-תִּתְחַכֵּם יוֹתֵר: לָמָּה, תִּשְׂוִימוּ.	לְהִיּוֹת לְחַכֵּם לְשִׂימ	Etre/Avoir Paal 48 Etre sage Paal 16 Choquer Piel 91
יז אל-תִּרְשָׁע הַרְבֵּה, וְאל-תִּהְיֶה סָכָל: לָמָּה תָמוּת, בְּלֹא עֵתָךְ.	לְהִרְשִׁיעַ לְהִיּוֹת לָמוּת	Etre méchant Hiphil 185 Etre/Avoir Paal 48 Mourir Paal 60
יח טוֹב אֲשֶׁר תִּאָּחַז בְּזָה, וְגַם-מִזֶּה אל-תִּנָּח אֶת-יָדְךָ: כִּי-יִרָא אֱלֹהִים, יֵצֵא אֶת-כַּלְמֶם.	לְאַחֲזַ לְהִנִּיחַ לִירָא לְיֵצֵאת	Saisir Paal 6 Retirer Hiphil 200 Craindre Paal 29 Sortir Paal 28
יט הַחֲכָמָה, תַּעֲזֹז לְחַכֵּם--מַעֲשָׂרָה, שְׁלִיטִים, אֲשֶׁר הָיוּ, בְּעִיר.	לְחַזֵּק לְהִיּוֹת	Renforcer Piel 91 Etre/Avoir Paal 48
כ כִּי אָדָם, אֵין צַדִּיק בְּאָרֶץ--אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה-טוֹב, וְלֹא יִחָטָא.	לְעֲשׂוֹת לְחָטָא	Faire Paal 44 Pécher Paal 17
כא גַּם לְכֹל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִדְבְּרוּ, אל-תִּתֵּן לְבִיךָ: אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע אֶת-עַבְדְּךָ, מִקְּלָלְךָ.	לְדַבֵּר לְתִת	Parler Piel 91 Donner Paal 58

	לְשַׁמַּע לְקַלֵּל	Ecouter Paal 22 Maudire Piel 91
כב כִּי גַם-פְּעָמַיִם רַבּוֹת, יִדַּע לְבַדָּךְ : אֲשֶׁר גַּם-אֵת (אֶתְּהָ), קַלְלֶתָּ אַחֲרָיִם.	לְדַעַת לְקַלֵּל	Savoir Paal 30 Maudire Piel 91
כג כָּל-זֶה, נִסִּיתִי בַחֲכָמָה ; אֲמַרְתִּי אַחֲכָמָה, וְהִיא רְחוּקָה מִמֶּנִּי.	לְנִסּוֹת לוֹמַר לְחַכֵּם	Eprouver Piel 103 Dire Paal 6 Etre sage Paal 16
כד רְחוּק, מֵה-שְׁהָיָה ; וְעַמְק עֲמַק, מִי יִמְצְאוּנוּ.	לְהִיּוֹת לְמַצֵּא	Etre/Avoir Paal 48 Trouver Paal 35
כה סִבּוֹתַי אֲנִי וְלִבִּי לְדַעַת וְלָתוֹר, וּבִקֵּשׁ חֲכָמָה וְחִשְׁבוֹן ; וְלְדַעַת רָשַׁע כָּסָל, וְהִסְכְּלוֹת הוֹלָלוֹת.	לְסַבֵּב לְדַעַת לְתוֹר לְבַקֵּשׁ	Tourner Paal 1 Savoir Paal 30 Explorer Paal 50 Chercher Piel 91
כו וּמוֹצֵא אֲנִי מֵר מִמּוֹת, אֶת-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הִיא מְצוּדִים וְחֲרָמִים לְבָה--אֲסוּרִים יְדִיָּה ; טוֹב לְפָנַי הָאֵלֵהִים, יִמְלֹט מִמֶּנָּה, וְחוּטָא, יִלְכָד בָּהּ.	לְמַצֵּא לְמַלֵּט לְהִלְכָד	Trouver Paal 35 Echapper Piel 91 Etre capturé Niphil 65
כז רְאֵה זֶה מְצֵאתִי, אֲמַרְהָ קֹהֶלֶת ; אַחַת לְאַחַת, לְמַצֵּא חִשְׁבוֹן.	לְרַאֲוֹת לְמַצֵּא לוֹמַר	Voir Paal 40 Trouver Paal 35 Dire Paal 6
כח אֲשֶׁר עוֹד-בִּקְשָׁה נַפְשִׁי, וְלֹא מְצֵאתִי : אָדָם אֶחָד מֵאֶלֶף, מְצֵאתִי--וְאִשָּׁה בְכָל-אֶלֶה, לֹא מְצֵאתִי.	לְבַקֵּשׁ לְמַצֵּא	Chercher Piel 91 Trouver Paal 35
כט לְבַד רְאֵה-זֶה מְצֵאתִי, אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֵלֵהִים אֶת-הָאָדָם יִשְׂרָאֵל ; וְהִמָּה בִּקְשׁוּ, חִשְׁבֹנוֹת רַבִּים.	לְרַאֲוֹת לְמַצֵּא לְדַעַת לְבַקֵּשׁ	Voir Paal 40 Trouver Paal 35 Savoir Paal 30 Chercher Piel 91

Chapître 8

א מִי, כְּהַחֲכֵם, וּמִי יוֹדַע, פִּשֵׁר דְּבָר ; חֲכַמַת אָדָם תִּיאִיר פָּנָיו, וְעַז פָּנָיו יִשְׁנָא.	לְדַעַת לְהֵאִיר יִשְׁנָא	Savoir Paal 30 Illuminer Hiphil 202 Sera changé Poul 126
---	--	---

<p>ב אָנִי, פִּי-מִלֶּךְ שָׁמַר, וְעַל, דְּבַרְתָּ שְׁבוּעַת אֱלֹהִים.</p>	<p>לְשָׁמַר</p>	<p>Garder Paal 1</p>
<p>ג אֶל-תִּבְהַל מִפְּנֵי תִלְךְ, אֶל-תַּעֲמֹד בְּדָבָר רָע: כִּי כָל-אֲשֶׁר יִחְפָּץ, יַעֲשֶׂה.</p>	<p>לְהַבְהִיל לַעֲמֹד בְּ.. לְחַפֵּץ לַעֲשׂוֹת</p>	<p>Affoler Hiphil 178 Persévérer Paal 9 Désirer Paal 15 Faire Paal 44</p>
<p>ד בְּאֲשֶׁר דָּבַר-מֶלֶךְ, שְׁלֹטוֹן; וּמִי יֹאמַר-לוֹ, מֵה-תַּעֲשֶׂה.</p>	<p>לֹאמַר לַעֲשׂוֹת</p>	<p>Dire Paal 6 Faire Paal 44</p>
<p>ה שׁוֹמֵר מִצְוָה, לֹא יֵדַע דְּבַר רָע; וְעֵת וּמִשְׁפָּט, יֵדַע לֵב חָכָם.</p>	<p>לְשָׁמַר לְדַעַת</p>	<p>Garder Paal 1 Savoir Paal 30</p>
<p>ו כִּי לְכָל-חִפָּץ, יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט: כִּי-רָעַת הָאָדָם, רַבָּה עָלָיו.</p>		
<p>ז כִּי-אֵינְנוּ יֹדְעִים, מֵה-שִׂיחֵיהֶּנּוּ: כִּי כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה, מִי יִגִּיד לוֹ.</p>	<p>לְדַעַת לְהִיּוֹת לְהִגִּיד</p>	<p>Savoir Paal 30 Etre/Avoir Paal 48 Dire Hiphil 198</p>
<p>ח אִין אָדָם שְׁלִיט בְּרוּחַ, לְכָלֹא אֶת-הָרוּחַ, וְאִין שְׁלֹטוֹן בְּיוֹם הַמּוֹת, וְאִין מִשְׁלַחַת בְּמִלְחָמָה; וְלֹא-יִמְלֹט רָשָׁע, אֶת-בְּעַלְיוֹ.</p>	<p>לְכָלֹא לְמִלֹּט</p>	<p>Emprisonner Paal 35 Echapper Piel 91</p>
<p>ט אֶת-כָּל-זֶה רְאִיתִי, וְנִתְּוֹן אֶת-לְבָבִי, לְכָל-מַעֲשֶׂה, אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַיִם: עֵת, אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בְּאָדָם--לָרַע לוֹ.</p>	<p>לְרִאוֹת לְתַת לְהַעֲשׂוֹת לְשַׁלֵּט בְּ..</p>	<p>Voir Paal 40 Donner Paal 58 Etre fait Niphal 73 Gouverner Paal 1</p>
<p>י וּבִכְן רְאִיתִי רָשָׁעִים קִבְּרִים וּבְאוֹ, וּמִמְקוֹם קְדוֹשׁ יִהְיֶה לָבוֹא, וְיִשְׁתַּכַּחוּ בְּעִיר, אֲשֶׁר כֵּן-עָשׂוּ; גַּם-זֶה, הֵבֵל.</p>	<p>לְרִאוֹת לְבוֹא לְלַכֵּת לְהַשְׁכַּח לַעֲשׂוֹת</p>	<p>Voir Paal 40 Venir Paal 54 Aller Paal 25 Etre oublier Niphal 76 Faire Paal 44</p>
<p>יא אֲשֶׁר אִין-נַעֲשֶׂה פְתָגָם, מַעֲשֶׂה הַרְעָה מְהֵרָה; עַל-כֵּן מָלֵא לֵב בְּנֵי-הָאָדָם, בָּהֶם--לַעֲשׂוֹת רָע.</p>	<p>לְהַעֲשׂוֹת לַעֲשׂוֹת</p>	<p>Etre fait Niphal 73 Faire Paal 44</p>
<p>יב אֲשֶׁר חָטָא, עָשָׂה רָע מְאֹד--וּמֵאֲרִיךְ לוֹ: כִּי, גַּם-יֹדַע אָנִי, אֲשֶׁר יִהְיֶה-טוֹב לִירְאֵי הָאֱלֹהִים, אֲשֶׁר יִירָאוּ מִלִּפְנֵי.</p>	<p>לַעֲשׂוֹת לְהֵאֲרִיךְ לְדַעַת לְהִיּוֹת</p>	<p>Faire Paal 44 Prolonger Hiphil 181 Savoir Paal 30 Etre/Avoir Paal 48</p>

	לִירָא	Craindre Paal 29
יג וטוב לא-יְהִיָּה לְרָשָׁע, וְלֹא-יִאָרִיךְ יָמִים בְּצִל- אֲשֶׁר אֵינָנוּ יִרָא, מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים.	לְהִיּוֹת לְהֵאָרִיךְ לִירָא	Etre/Avoir Paal 48 Prolonger Hiphil181 Craindre Paal 29
יֵד יֵשׁ-הֶבֶל, אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה עַל-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר יֵשׁ צְדִיקִים אֲשֶׁר מִגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַרְשָׁעִים, וַיֵּשׁ רְשָׁעִים שְׂמֹנִיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצְּדִיקִים: אֲמַרְתִּי, שָׁגַם-זֶה הֶבֶל.	לְהַעֲשׂוֹת לְהִגִּיעַ לֹמַר	Etre fait Niphil 73 Arriver Niphil 200 Dire Paal 6
טו וְשִׂבַּחְתִּי אָנִי, אֶת-הַשְּׂמֹחָה, אֲשֶׁר אֵין-טוֹב לְאָדָם תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ, כִּי אִם-לֶאֱכֹל וְלִשְׂתוֹת וְלִשְׂמוֹחַ; וְהוּא יִלְוֶנוּ בְעַמְלוֹ, יָמֵי חַיָּו אֲשֶׁר-נָתַן- לוֹ הָאֱלֹהִים--תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ.	לְשַׂבַּח לְאָכַל לְשִׂתוֹת לְשִׂמַּח לְלוֹת לְתַת	Louer Piel 94 Manger Paal 6 Boire Paal 38 Se rejouir Paal 23 Rester Paal 38 Donner Paal 58
טז כָּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת-לִבִּי, לְדַעַת חֲכָמָה, וְלִרְאוֹת אֶת-הָעֵנָן, אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה עַל-הָאָרֶץ: כִּי גַם בַּיּוֹם, וּבְלֵילָה--שָׁנָה, בְּעֵינָיו אֵינָנוּ רֹאֶה.	לְתַת לְדַעַת לְרְאוֹת לְהַעֲשׂוֹת	Donner Paal 58 Savoir Paal 30 Voir Paal 40 Etre fait Niphil 73
יז וְרִאִיתִי, אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים, כִּי לֹא יוֹכֵל הָאָדָם לְמַצּוֹא אֶת-הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת- הַשָּׁמֶשׁ, בְּשֵׁל אֲשֶׁר יַעֲמַל הָאָדָם לְבַקֵּשׁ וְלֹא יִמָּצֵא; וְגַם אִם-יֹאמֶר הַחֲכָם לְדַעַת, לֹא יוֹכֵל לְמַצּוֹא.	לְרְאוֹת יְכוֹל לְמַצּוֹא לְהַעֲשׂוֹת לַעֲמַל לְבַקֵּשׁ לְדַעַת לֹמַר	Voir Paal 40 Pouvoir Paal 55 Trouver Paal 35 Etre fait Niphil 73 Travailler Paal 9 Chercher Piel 91 Savoir Paal 30 Dire Paal 6

Chapître 9

א כִּי אֶת-כָּל-זֶה נָתַתִּי אֶל-לִבִּי, וְלָבוֹר אֶת-כָּל- זֶה, אֲשֶׁר הַצְּדִיקִים וְהַחֲכָמִים וַעֲבָדֵיהֶם, בְּיַד הָאֱלֹהִים; גַּם-אֶהְבֶּה גַם-שִׂנְאָה, אֵין יוֹדַע הָאָדָם--הַכֹּל, לִפְנֵיהֶם.	לְתַת לָבוֹר לְדַעַת	Donner Paal 58 Clarifier Piel 98 Savoir Paal 30
--	---	--

<p>ב הַכֹּל כַּאֲשֶׁר לְכֹל, מִקְרָה אֶחָד לְצַדִּיק וְלָרָשָׁע לְטוֹב וְלַטְהוֹר וְלַטָּמֵא, וְלִזְבַּח, וְלֵאשֶׁר אֵינְנו זֹבַח: כְּטוֹב, כַּחֲטָא--הַנִּשְׁבַּע, כַּאֲשֶׁר שְׁבוּעָה יָרָא.</p>	<p>לִירָא</p>	<p>Craindre Paal 29</p>
<p>ג זֶה רָע, בְּכֹל אֲשֶׁר-נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ--כִּי-מִקְרָה אֶחָד, לְכֹל; וְגַם לֵב בְּנֵי-הָאָדָם מְלֵא-רָע וְהוֹלִלוֹת בְּלִבָּבָם, בְּחִייהֶם, וְאַחֲרָיו, אֶל-הַמֵּתִים.</p>	<p>לְהַעֲשׂוֹת</p>	<p>Etre fait Niphal 73</p>
<p>ד כִּי-מִי אֲשֶׁר יִבְחַר (יִחְבֵּר), אֶל כָּל-הַחַיִּים יֵשׁ בְּטָחוֹן: כִּי-לְכָלֵב חַי הוּא טוֹב, מִן-הָאֲרִיִּה הַמֵּת.</p>	<p>יִחְבֵּר</p>	<p>Sera attaché Poual 118</p>
<p>ה כִּי הַחַיִּים יוֹדְעִים, שְׂיִמְתּוּ; וְהַמֵּתִים אֵינָם יוֹדְעִים מְאוּמָה, וְאִין-עוֹד לָהֶם שָׂכָר--כִּי נִשְׁכַּח, זְכָרָם.</p>	<p>לְדַעַת לָמוֹת לְהַשְׁכַּח</p>	<p>Savoir Paal 30 Mourir Paal 60 Etre oublier Niphal 76</p>
<p>ו גַּם אֶהְבַּתֶּם גַּם-שִׁנְאַתֶּם גַּם-קִנְיַתֶם, כְּבָר אֲבָדָה; וְחִלַּק אִין-לָהֶם עוֹד לְעוֹלָם, בְּכֹל אֲשֶׁר-נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ.</p>	<p>לְהַעֲשׂוֹת</p>	<p>Etre fait Niphal 73</p>
<p>ז לֵךְ אֲכַל בְּשִׂמְחָה לַחֲמֶךְ, וְשִׂתָּה בְּלֵב-טוֹב יֵינְךָ: כִּי כְּבָר, רָצָה הָאֱלֹהִים אֶת-מַעֲשֶׂיךָ.</p>	<p>לָלֶכֶת לֶאֱכַל לְשִׂתוֹת לְרַצוֹת</p>	<p>Aller Paal 25 Manger Paal 6 Boire Paal 38 Vouloir Paal 38</p>
<p>ח בְּכָל-עֵת, יִהְיוּ בְּגִדֶיךָ לְבָנִים; וְשָׁמוֹן, עַל-רֵאשֶׁיךָ אֶל-יִחְסֹר.</p>	<p>לְחַסֹּר</p>	<p>Manquer Paal 13</p>
<p>ט רְאֵה חַיִּים עִם-אִשָּׁה אֲשֶׁר-אֶהְבַּתְּ, כָּל-יְמֵי חַיֵּי הַבָּלְדְךָ, אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ תַּחַת הַשָּׁמַשׁ, כָּל יְמֵי הַבָּלְדְךָ: כִּי הוּא חִלַּקְךָ, בְּחַיִּים, וּבַעֲמֹלְךָ, אֲשֶׁר-אַתָּה עֹמֵל תַּחַת הַשָּׁמַשׁ.</p>	<p>לְרַאֲוֹת לְאַהֵב לְתַת לְעַמֵּל</p>	<p>Voir Paal 40 Aimer Paal 7 Donner Paal 58 Se tourmenter Piel 91</p>
<p>י כֹּל אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ, לַעֲשׂוֹת בְּכַחֲךָ--עֲשֵׂה: כִּי אִין מַעֲשָׂה וְחִשְׁבוֹן, וְדַעַת וְחִכְמָה, בְּשִׂאוֹל, אֲשֶׁר אַתָּה הַיֵּלֶךְ שָׂמָה. {ס}</p>	<p>לְמַצָּא לַעֲשׂוֹת לָלֶכֶת</p>	<p>Trouver Paal 35 Faire Paal 44 Aller Paal 25</p>
<p>יא שְׁבִתִּי וְרָאֵה תַּחַת-הַשָּׁמַשׁ, כִּי לֹא לִקְלִים הַמְרוּץ וְלֹא לְגִבּוֹרִים הַמְלַחֲמָה וְגַם לֹא לְחִכְמִים לָחֵם וְגַם לֹא לְנִבְנִים עֹשֶׂר, וְגַם לֹא לַיֹּדְעִים, חֵן: כִּי-עֵת וּפְגַע, יִיָּרָה אֶת-כָּלָם.</p>	<p>לָשׁוּב לְרַאֲוֹת לְקַרוֹת לְהַרְאֹת</p>	<p>Retourner Paal 50 Voir Paal 40 Se passer Paal 38 Montrer Hiphil 192</p>

<p>יב כּי גַם לֹא-יִדַע הָאָדָם אֶת-עֵתוֹ, כִּדְגִים שֶׁנֶּאֱחָזִים בְּמִצּוּדָה רָעָה, וְכִצְפָּרִים, הָאֲחֻזּוֹת בְּפֶחַח; כֹּהֵם, יוֹקְשִׁים בְּנֵי הָאָדָם, לַעֲת רָעָה, כְּשֶׁתִּפּוּל עֲלֵיהֶם פֶּתְאִים.</p>	<p>לְדַעַת לְהֵאחֹז לִפְלֹל(לְנַפֵּל)</p>	<p>Savoir Paal 30 Attraper Niphal 70 Tomber Paal 32</p>
<p>יג גַּם-זֶה רְאִיתִי חֲכָמָה, תַּחַת הַשָּׁמַשׁ; וּגְדוּלָה הִיא, אֵלַי.</p>	<p>לְרֹאוֹת</p>	<p>Voir Paal 40</p>
<p>יד עִיר קִטְנָה, וְאֲנָשִׁים בָּהּ מְעָט; וּבָא-אֵלֶיהָ מֶלֶךְ גָּדוֹל, וְסָבַב אֶתָּהּ, וּבָנָה עָלֶיהָ, מִצּוּדִים גְּדוּלִים.</p>	<p>לְבוֹא לְסָבַב לְבַנּוֹת</p>	<p>Venir Paal 54 Tourner Paal 1 Construire Paal 38</p>
<p>טו וּמָצָא בָּהּ, אִישׁ מְסֻכֵּן חָכֵם, וּמְלֵט-הוּא אֶת- הָעִיר, בְּחֲכָמָתוֹ; וְאָדָם לֹא זָכַר, אֶת-הָאִישׁ הַמְסֻכֵּן הַהוּא.</p>	<p>לְמַצֵּא לְמַלֵּט לְזַכֵּר</p>	<p>Trouver Paal 35 Echapper Piel 91 Se Souvenir Paal 1</p>
<p>טז וְאָמַרְתִּי אָנִי, טוֹבָה חֲכָמָה מִגְּבוּרָה; וְחֲכָמַת הַמְסֻכֵּן בְּזוּיָהּ, וּדְבָרָיו אֵינָם נִשְׁמָעִים.</p>	<p>לְוַמַּר לְהִשְׁמָע</p>	<p>Dire Paal 6 Etre écouté Niphal 76</p>
<p>יז דְּבָרֵי חֲכָמִים, בְּנִחַת נִשְׁמָעִים--מִזְעָקַת מוֹשֵׁל, בְּכִסְיִלִים.</p>	<p>לְהִשְׁמָע</p>	<p>Etre écouté Niphal 76</p>
<p>יח טוֹבָה חֲכָמָה, מִכְּלֵי קָרֵב; וְחוּטָא אֶחָד, יֵאבֵד טוֹבָה הַרְבֵּה.</p>	<p>לְאֵבֵד</p>	<p>Perdre Piel 91</p>

Chapître 10

<p>א זְבוּבֵי מְוֹת, יִבְאִישׁ יִבְיַע שְׁמֹן רוֹקַח; יָקָר מִחֲכָמָה מִכְּבוֹד, סְכָלוֹת מְעָט.</p>	<p>לְהִבְאִישׁ לְהִבְיַע</p>	<p>Puer Hiphil 178 Exprimer Hiphil 200</p>
<p>ב לֵב חָכֵם לִימִינוֹ, וְלֵב כָּסִיל לְשִׁמְאֵלוֹ.</p>		
<p>ג וְגַם-בְּדַרְךְ כִּשְׁהִסְכַּל (כְּשֶׁסָּכַל) הִלַּךְ, לְבוֹ חֶסֶר; וְאָמַר לְכָל, סָכַל הוּא.</p>	<p>לְלַכֵּת לְחַסֵּר לְוַמַּר</p>	<p>Aller Paal 25 Manquer Paal 13 Dire Paal 6</p>
<p>ד אִם-רוּחַ הַמּוֹשֵׁל תִּעְלֶה עָלֶיךָ, מִקּוֹמְךָ אֶל- תַּנַּח: כִּי מִרְפָּא, יִנְיַח חֲטָאִים גְּדוּלִים.</p>	<p>לְעֵלוֹת לְהִנְיַח</p>	<p>Monter Paal 44 Retirer Hiphil 200</p>
<p>ה יֵשׁ רָעָה, רְאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמַשׁ--כְּשֶׁגָּגָה, שִׁיצָא מִלְּפָנָי הַשְּׁלִיט.</p>	<p>לְרֹאוֹת לְצֵאת</p>	<p>Voir Paal 40 Sortir Paal 28</p>
<p>ו נִתַּן הַסָּכָל, בְּמִרוּמֵים רַבִּים; וְעֲשִׂירִים, בְּשִׁפְלָה</p>	<p>לְהִנְתֵּן</p>	<p>Etre donné Niphal 82</p>

	יֵשְׁבוּ.	לְשֹׁבֵת	<i>S'assoir Paal 25</i>
	ז רְאִיתִי עֲבָדִים, עַל-סוּסִים; וְשָׂרִים הַלְּכִים כְּעֲבָדִים, עַל-הָאָרֶץ.	לְרֹאוֹת לָלֶכֶת	<i>Voir Paal 40</i> <i>Aller Paal 25</i>
	ח חִפְּר גּוֹמֵץ, בּוֹ יְפוּל; וּפְרָץ גָּדֵר, יִשְׁכְּנוּ נָחֵשׁ.	לְחַפֵּר לְפַל(לְנַפֵּל) לְפָרֵץ לְהַפִּישׁ	<i>Creuser Paal 11</i> <i>Tomber Paal 32</i> <i>Renverser Paal 1</i> <i>Mordre Hiphil 198</i>
	ט מְסִיעַ אֲבָנִים, יַעֲצֵב בָּהֶם; בּוֹקֵעַ עֲצִים, יִסְכֹּן בָּם.	לְהַסִּיעַ לְעַצֵּב לְבַקֵּעַ לְסַכֵּן	<i>Transporter Hiphil 200</i> <i>Façonner Piel 91</i> <i>Fendre Paal 94</i> <i>Menacer Piel 94</i>
	י אִם-קָהָה הַבְּרָזֵל, וְהוּא לֹא-פָנִים קָלְקַל, וְחִזְלִים, יִגְבֵּר; וַיִּתְרוֹן הַכְּשִׁיר, חֲכָמָה.	לְקַלְקֵל לְגַבֵּר	<i>Aiguiser Piel 105</i> <i>Surmonter Paal 2</i>
	יֵא אִם-יִשְׁדַּךְ הַנְּחָשׁ, בְּלוֹא-לְחַשׁ; וַאִין יִתְרוֹן, לְבַעַל הַלְּשׁוֹן.	לְשַׁדֵּךְ (לְנִשְׁדֵּךְ)	<i>Mordre Paal 32</i>
	יב דְּבָרֵי פִי-חֲכָם, חוּ; וְשִׁפְתוֹת כָּסִיל, תִּבְלַעְנוּ.	לְבַלַּע	<i>Avaler Paal 22</i>
	יג תִּחַלַּת דְּבָרֵי-פִיהוּ, סְכָלוֹת; וְאַחֲרִית פִּיהוּ, הוֹלְלוֹת רָעָה.		
	יד וְהִסְכֵּל, יִרְבֶּה דְּבָרִים; לֹא-יִדַע הָאָדָם, מֵה-שִׁהִיָּה, וְאֲשֶׁר יִהְיֶה מֵאַחֲרָיו, מִי יִגִּיד לוֹ.	לְרַבּוֹת לְדַעַת לְהִיוֹת לְהִגִּיד	<i>Multiplier Paal 39</i> <i>Savoir Paal 30</i> <i>Etre/Avoir Paal 48</i> <i>Dire Hiphil 198</i>
	טו עֲמַל הַכְּסִילִים, תִּיִגְעְנוּ--אֲשֶׁר לֹא-יִדַע, לְלַכֵּת אֶל-עִיר.	לְיַגַּע לְדַעַת לְלַכֵּת	<i>Lasser Piel 94</i> <i>Savoir Paal 30</i> <i>Aller Paal 25</i>
	טז אִי-לָךְ אָרֶץ, שְׁמֵלֶכֶךְ נָעַר; וְשָׂרִיךְ, בְּבִקֵּר יֵאֲכֵלוּ.	לְאָכַל	<i>Manger Paal 6</i>
	יז אֲשֶׁרִיךְ אָרֶץ, שְׁמֵלֶכֶךְ בֶּן-חוֹרִים; וְשָׂרִיךְ בָּעֵת יֵאֲכֵלוּ, בְּגִבוּכָה וְלֹא בְשֵׁתִי.	לְאָכַל	<i>Manger Paal 6</i>
	יח בְּעֲצָלְתִּים, יִמְדַךְ הַמְּקָרָה; וּבְשִׁפְלוֹת יָדִים, יִדְלַף הַבַּיִת.	לְתַמְדַךְ לְדַלֵּף	<i>S'abaisser / (Soutenir) Paal 1</i> <i>Fuire Paal 1</i>

יט לשחוק עֲשִׂים לָחֵם, וַיֵּין יִשְׂמַח חַיִּים ; והִפְסֹף, יַעֲנֶה אֶת-הַכֹּל.	לַעֲשׂוֹת לְשַׂמַּח	Faire Paal 44 Se rejouir Paal 23
כ גם בַּמִּדְעָן, מִלֶּךְ אֶל-תִּקְלַל, וּבַחֲדָרַי מִשְׁכַּבְךָ, אֶל-תִּקְלַל עֲשִׂיר : כִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיד אֶת- הַקּוֹל, וּבַעַל הַכַּנְפַּיִם (כְּנַפַּיִם) יַגִּיד דְּבָר.	לְקַלֵּל לְלַכֵּת לְהַגִּיד	Maudire Piel 91 Aller Paal 25 Dire Hiphil 198

Chapître 11

א שִׁלַּח לַחֲמַן, עַל-פְּנֵי הַמַּיִם : כִּי-בָרַב הַיָּמִים, תִּמְצָאֵנוּ.	לְשַׁלַּח לְמַצֵּא	Envoyer Paal 22 Trouver Paal 35
ב תֵּן-חֶלֶק לְשִׁבְעָה, וְגַם לְשִׁמוֹנָה : כִּי לֹא תִדַּע, מֵה-יִהְיֶה רָעָה עַל-הָאָרֶץ.	לָתֵת לְדַעַת לְהִיּוֹת	Donner Paal 58 Savoir Paal 30 Etre/Avoir Paal 48
ג אִם-יִמְלֵאוּ הָעֵבִים גֹּשֶׁם עַל-הָאָרֶץ יִרְיָקוּ, וְאִם-יִפּוֹל עֵץ בְּדָרוֹם וְאִם בְּצַפּוֹן--מִקּוֹם שְׁיִפּוֹל הָעֵץ, שָׁם יִהְיֶה.	לְמַלֵּא לְרוֹקֵן לְפַל(ל)נֶפֶל לְהִיּוֹת	Remplir Piel 95 Verser Piel 113 Tomber Paal 32 Etre/Avoir Paal 48
ד שִׁמֵּר רוּחַ, לֹא יִזְרַע ; וְרָאָה בְּעֵבִים, לֹא יִקְצוֹר.	לְשַׁמֵּר לְזַרְעַ לְרְאוֹת לְקַצֹּר	Garder Paal 1 Semer Paal 22 Voir Paal 40 Recolter Paal 1
ה כַּאֲשֶׁר אֵינְךָ יוֹדֵעַ מֵה-דָּרֶךְ הַרוּחַ, בְּעֲצָמַיִם בְּבֶטֶן הַמַּלְאָה : כָּכָה, לֹא תִדַּע אֶת-מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים, אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה, אֶת-הַכֹּל.	לְדַעַת לַעֲשׂוֹת	Savoir Paal 30 Faire Paal 44
ו בְּבִקֹּר זֵרַע אֶת-זֶרְעֶךָ, וְלַעֲרַב אֶל-תַּנַּח יָדְךָ : כִּי אֵינְךָ יוֹדֵעַ אִי זֶה יִכָּשֵׁר, הַזֶּה אוֹ-זֶה, וְאִם- שְׁנֵיהֶם כָּאֶחָד, טוֹבִים.	לְזַרְעַ לְהַנִּיחַ לְדַעַת לְהַכְשִׁיר	Semer Paal 22 Retirer Hiphil 200 Savoir Paal 30 Prospérer Hiphil 178
ז וּמִתּוֹק, הָאֹרֶז ; וְטוֹב לַעֲיִנַּיִם, לְרְאוֹת אֶת- הַשָּׁמֶשׁ.	לְרְאוֹת	Voir Paal 40

<p>ח כִּי אִם-שָׁנִים הִרְבֵּה יִחְיֶה הָאָדָם, בְּכֻלָּם יִשְׂמַח; וַיִּזְכֹּר אֶת-יָמֵי הַחַשְׁדָּן, כִּי-הִרְבֵּה יִהְיוּ כָּל-שָׁבָא הֶבֶל.</p>	<p>לְחַיּוֹת לְשִׂמְחָה לְזִכָּר לְהַיּוֹת לְבוֹא</p>	<p><i>Vivre Paal 49</i> <i>Se rejouir Paal 23</i> <i>Se souvenir Paal 1</i> <i>Etre/Avoir Paal 48</i> <i>Venir Paal 54</i></p>
<p>ט שְׂמַח בְּחֹר בַּיְלָדוּתֶיךָ, וַיִּטְיַבְךָ לְבָבְךָ בַיָּמִי בְּחֹרוֹתֶיךָ, וְהִלַּךְ בְּדַרְכֵי לְבָבְךָ, וּבְמַרְאֵי עֵינֶיךָ; וְדַע, כִּי עַל-כָּל-אֵלֶּה יִבְיָאֲךָ הָאֱלֹהִים בְּמִשְׁפָּט.</p>	<p>לְשִׂמְחָה לְהִיטִיב לְלָכֶת לְדַעַת לְהִבִּיא</p>	<p><i>Se rejouir Paal 23</i> <i>Ameliorer Hiphil 207</i> <i>Aller Paal 25</i> <i>Savoir Paal 30</i> <i>Amener Hiphil 205</i></p>
<p>י וְהִסִּיר כַּעַס מִלְּבָבְךָ, וְהִעֲבֵר רָעָה מִבְּשָׂרְךָ: כִּי- הַיְלָדוֹת וְהַשְּׁמֵרוֹת, הֶבֶל.</p>	<p>לְהִסִּיר לְהִעֲבִיר</p>	<p><i>Oter Hiphil 202</i> <i>Transferer Hiphil 181</i></p>

Chapître 12

<p>א וַיִּזְכֹּר, אֶת-בוֹרְאֶיךָ, בַיָּמִי, בְּחֹרוֹתֶיךָ: עַד אֲשֶׁר לֹא-יִבְאוּ, יָמֵי הַרְעָה, וְהִגִּיעוּ שָׁנִים, אֲשֶׁר תֹּאמַר אִין-לִי בָהֶם חֶפֶץ.</p>	<p>לְזִכָּר לְבוֹא לְהִגִּיעַ לֹמַר</p>	<p><i>Se souvenir Paal 1</i> <i>Venir Paal 54</i> <i>Arriver Hiphil 200</i> <i>Dire Paal 6</i></p>
<p>ב עַד אֲשֶׁר לֹא-תִחַשְׁדָּן הַשֶּׁמֶשׁ, וְהָאוֹר, וְהִיָּרַח, וְהַכּוֹכָבִים; וְשָׁבוּ הָעֵבִים, אַחַר הַגֶּשֶׁם.</p>	<p>לְחַשְׁדָּן לְשׁוּב</p>	<p><i>S'obscurcir Paal 13</i> <i>Retourner Paal 50</i></p>
<p>ג בַּיּוֹם, שֶׁיִּזְעֹעוּ שִׁמְרֵי הַבַּיִת, וְהִתְעַוְּתוּ, אַנְשֵׁי הַחֵיל; וּבִטְלוּ הַטַּחֲנוֹת כִּי מֵעֵטוֹ, וְחָשְׁכוּ הָרְאוֹת בְּאַרְבּוֹת.</p>	<p>לְזוּעַ לְהִתְעַוֵּת לְבִטֵּל לְחַשְׁדָּן</p>	<p><i>Trembler Paal 52</i> <i>Se courber Hitpaal 160</i> <i>Annuler/Cesser Piel 91</i> <i>S'obscurcir Paal 13</i></p>
<p>ד וַיִּסְגְּרוּ דְלָתַיִם בְּשׁוּק, בְּשֹׁפֵל קוֹל הַטַּחֲנָה; וַיִּקּוּם לְקוֹל הַצִּפּוֹר, וַיִּשְׁחוּ כָל-בָּנוֹת הַשִּׁיר.</p>	<p>סִגְרוּ לְקוּם לְשַׁחוּת</p>	<p><i>Ont été fermées Poulal 118</i> <i>Se lever Paal 50</i> <i>Se plier Paal 38</i></p>
<p>ה גַּם מִגְבֵּה יִרְאוּ, וְחִתְחַתִּים בְּדַרְכְּךָ, וַיִּנְאֹץ הַשֶּׁקֶד וַיִּסְתַּבֵּל הַחֲגָב, וְתַפֵּר הָאֲבִיוֹנָה: כִּי-הִלַּךְ הָאָדָם אֶל-בֵּית עוֹלָמוֹ, וַיִּסְבְּבוּ בְשׁוּק הַסּוּפְדִים.</p>	<p>לִירֹא לְנוּץ לְהִתְסַבֵּל לְפוֹרַר לְלָכֶת</p>	<p><i>Craindre Paal 29</i> <i>Fleurir Paal 50</i> <i>Devenir pesant Hitpaal</i> <i>S'effronder Piel 112</i> <i>Aller Paal 25</i></p>

	לְסַבֵּב	Tourner Paal 1
ו עַד אֲשֶׁר לֹא-יִרְחַק (יִירָתֶק) חֲבַל הַכֶּסֶף, וְתָרוּץ גִּלְתֵּי הַזָּהָב; וְתִשָּׁבֵר כַּד עַל-הַמְּבוּעַ, וְנִרְץ הַגִּלְגָּל אֶל-הַבּוֹר.	לְרַחֵק לְהַשְׁבִּיר לְהַרְצֵה	S'éloigner Paal 19 Etre cassé Niphal 65 Etre brisé Niphal 69
ז וַיָּשִׁב הָעֶפְרָיִם עַל-הָאָרֶץ, כְּשֶׁהָיָה; וְהָרוּם תָּשׁוּב, אֶל-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נִתְּנָהּ.	לָשׁוּב לְהָיִית לָתֵת	Retourner Paal 50 Etre/Avoir Paal 48 Donner Paal 58
ח הִבֵּל הַבָּלִים אָמַר הַקּוֹהֶלֶת, הַכֹּל הֶבֶל.	לֹאמַר	Dire Paal 6
ט וַיִּתֵּר, שֶׁהָיָה קֹהֶלֶת חָכָם: עוֹד, לְלַמֵּד-דַּעַת אֶת-הָעָם, וְאַזְנוֹ וְחִקְרוֹ, תִּקְוֹ מִשְׁלִים הַרְבֵּה.	לְהָיִית לְלַמֵּד לְאַזְנוֹ לְחַקֵּר לְתַקְוֹ	Etre/Avoir Paal 48 Enseigner Piel 91 Peser Piel 96 Investiguer Paal 11 Réparer Piel 96
י בִּקְשׁ קֹהֶלֶת, לְמַצֵּא דְבָרֵי-חֶפֶץ; וְכָתוּב יִשָּׁר, דְּבָרֵי אֱמֶת.	לְבַקֵּשׁ לְמַצֵּא	Chercher Piel 91 Trouver Paal 35
יא דְּבָרֵי חֲכָמִים כְּדַרְבָּנוֹת, וְכַמְשֻׁמְרוֹת נְטוּעִים בְּעֵלֵי אֲסָפוֹת; נִתְּנוּ, מִרְעָה אֶחָד.	לָתֵת	Donner Paal 58
יב וַיִּתֵּר מִהֶמָּה, בְּנֵי הַזָּהָר: עֲשׂוֹת סִפְרִים הַרְבֵּה אִין קַץ, וְלַהֲגֵ הַרְבֵּה יִגְעַת בְּשָׂר.	הַזָּהָר	Soit averti Houphal 218
יג סוֹף דְּבָר, הַכֹּל נִשְׁמָע: אֶת-הָאֱלֹהִים יִרְא וְאֶת-מִצּוֹתָיו שְׁמֹר, כִּי-זֶה כָּל-הָאָדָם.	לְהַשְׁמָע לִירְא לְשַׁמֹּר	Ecouter Niphal 76 Craindre Paal 29 Garder Paal 1
יד כִּי, אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה, הָאֱלֹהִים יִבֵּא בְּמִשְׁפָּט, עַל כָּל-נֹעַלְס: אִם-טוֹב, וְאִם-רָע. {ש}	לְבוֹא	Venir Paal 54

Travail proposé par Thierry SEMO pour HEBREU.ORG